

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 78 (2016)
Heft: 10

Rubrik: ASETA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pilotes de tracteurs au sommet de leur dextérité

Les Alémaniques de l'est ont triomphé au Championnat suisse de gymkhana en tracteur à Grandvillard (FR). Le Saint-Gallois Guido Zeller est devenu champion national, succédant ainsi au Schaffhousois Michael Külling. Quant au Thurgovien Simon Hungerbühler, il a pris la tête du classement des Juniors.

Dominik Senn

Le nouveau champion suisse de conduite de tracteur vient de Goldach (SG) et s'appelle Guido Zeller. Le 11 septembre, ce membre de la section saint-galloise de la catégorie Elite a détrôné Michael Külling, de Wilchingen (SH), tenant du titre Elite, qui occupe encore le 17^e rang. Sur ce parcours ardu, Guido Zeller a accumulé 320 points de pénalité, contre 482 pour le vice-champion suisse Louis Buchwalder, de Pleigne (JU), et 506 pour Fabian Amstad, de Buochs (NW), qui a obtenu le troisième meilleur résultat.

Dans la catégorie Juniors, Simon Hungerbühler, de Sommeri (TG), est arrivé en tête avec 524 points de pénalité, contre 654 pour son dauphin Christof Rölli, de Menzingen (ZG) et 700 pour Dario Stähli, de Hedingen (ZH), qui prend la troisième place. La compétition par équipes (composées chacune de deux participants par catégorie) a été remportée par Zoug, devant le Jura et Saint-Gall. Sur les 99 conducteurs annoncés, 98 ont pris part au Championnat suisse après s'être qualifiés lors des gymkhanas cantonaux. Ils ont dû suivre un parcours semé d'embûches. Les participants ne pouvaient se

contenter de conduire avec habileté des véhicules agricoles ou des machines. En effet, des connaissances approfondies dans les domaines des tracteurs, des moteurs, de l'entretien et de la circulation routière étaient indispensables pour passer avec succès les tests techniques.

Coopération de l'AFETA avec la Cauma «La Tour»

Le douzième Championnat suisse de conduite de tracteur s'est déroulé les 10 et 11 septembre à Grandvillard. Le comité chargé de son organisation (CO) était constitué de membres de la section Fribourg de l'ASETA (AFETA pour Association fribourgeoise pour l'équipement technique de l'agriculture) et de la Communauté d'achat et d'utilisation de machines agricoles (Cauma) «La Tour». Cette dernière a célébré en même temps son trentième anniversaire en compagnie de quelque 200 adhérents, invités, fournisseurs, sponsors et clients. «C'était une fête fantastique, une réussite à 100 pour cent. En tant qu'organisateur, nous sommes très satisfaits de la manière dont se sont déroulés les événements», s'est réjoui Olivier Kolly, tout à la fois président du CO, gérant de la Cauma «La Tour», et membre des comités de l'AFETA et de l'ASETA. «Cette synergie a permis non seulement d'améliorer l'aspect organisationnel, mais aussi de présenter les machines les plus importantes appartenant à la Cauma. La collaboration entre les deux sociétés a été très fructueuse», a-t-il souligné.

Olivier Kolly a également félicité les personnes réparties sur les sept postes pour leur implication et la qualité de leur travail. Le dimanche, des difficultés ont été ajoutées au parcours et l'ont rendu extrêmement exigeant, ce qui a donné lieu à des écarts significatifs entre les résultats.

Près de 2000 visiteurs au gymkhana

Olivier Kolly a constaté que le poste des tracteurs à pédales et tous les engins destinés aux enfants a été occupé quasiment sans interruption. Ce championnat très fréquenté a attiré des familles venues de loin. «Comme l'équipe de cuisine a préparé 1400 assiettes, on peut en déduire que le nombre de visiteurs avoisinait les 2000», a-t-il encore relevé.

Le site de la compétition, la place d'armes de Grandvillard, a fait l'unanimité. Les organisateurs ont pu profiter des infrastructures et des sanitaires. Une rampe de béton, située un peu à l'écart de la place, a pu être utilisée pratiquement telle quelle pour un poste. Le temps presque parfait et le magnifique paysage montagneux de la Gruyère ont contribué à l'excellente ambiance. ■

Classement du concours par équipes

Section	Consommation en litres = points de pénalité	Actions réussies = points	Score final
ZG	59	300	241
JU	63	150	87
SG	66	150	84
SH	50	100	50
NE	63	100	37
LU	66	100	34
ZH	42	50	8
SZ	44	50	6
TG	47	50	3
NW	63	50	-13



Saisir la balle de tennis avec le grappin d'une grue et la placer dans une cible était l'une des épreuves les plus difficiles du Championnat suisse de conduite de tracteur et est aussi de l'agriculture de précision.

Photos: Dominik Senn



Les applaudissements crépitent après que la bouteille a pu être ouverte avec le tracteur.



Une concentration intense est nécessaire.



Dans le bureau des calculs, le gérant de l'AFETA Laurent Guisolan (assis) enregistre les résultats.



Les participants ont été renseignés sur le parcours avant de l'entamer.



Voici l'équipe de cuisine qui a servi 1400 assiettes.



Les vainqueurs de la catégorie Juniors posent avec fierté.



Le trio de tête Elite avec le champion suisse Guido Zeller sont tout fieres.



L'équipe gagnante est celle du canton de Zoug.

Classement Elite

Nom	Prénom	Localité	Section	Poste 1	Poste 2	Poste 3	Poste 4	Poste 5	Poste 6	Poste 7	Total des points
Zeller	Guido	Goldach	SG	110	0	50	0	20	120	20	320
Buchwalder	Louis	Pleigne	JU	130	0	0	230	20	90	12	482
Amstad	Fabian	Buochs	NW	10	60	20	230	0	150	36	506
Gähler	Toni	Müllheim	TG	110	10	0	210	20	130	28	508
Hochreutener	Roman	Eggersriet	SG	50	40	0	240	20	170	16	536
Duperrex	Serge	Knouau	ZH	110	0	0	230	30	150	32	552
Brühlhart	Alain	Ueberstorf	FR	130	0	30	220	10	110	60	560
Mäder	Christian	Montfaucon	JU	160	0	10	260	10	120	12	572
Ruhstaller	Erich	Einsiedeln	SZ	150	80	0	200	0	140	40	610
Odermatt	Pius	Ennetbürgen	NW	160	40	20	230	20	130	12	612

Classement Juniors

Nom	Prénom	Localité	Section	Poste 1	Poste 2	Poste 3	Poste 4	Poste 5	Poste 6	Poste 7	Total des points
Hungerbühler	Simon	Sommeri	TG	60	20	20	220	20	160	24	524
Röllin	Christof	Menzingen	ZG	20	0	120	220	10	280	4	654
Stähli	Dario	Hedingen	ZH	100	90	80	230	10	130	60	700
Bosshard	Adrian	Pfäffikon	ZH	240	0	60	240	40	150	12	742
Christ	Marc	Hauenstein	SO	120	60	100	240	110	160	56	846
Buchmann	Reto	Büttenhardt	SH	120	240	30	230	10	190	28	848
Willimann	Sandro	Beromünster	LU	240	40	140	230	30	150	20	850
Siegenthaler	Andy	Boudevilliers	NE	380	40	40	220	100	160	24	964
Roschi	Oliver	Etziken	SO	320	10	120	210	40	210	56	966
Mathis	Thomas	Ennetbürgen	NW	10	280	0	210	200	230	44	974



Pour les femmes désirant faire les réparations elles-mêmes

Mercredi 23 novembre, de 13 h 15 à 17 h 00
Centre agricole de Liebegg, Gränichen

Qui ne connaît pas cela ? Le robinet goutte. Le tableau devrait être suspendu depuis longtemps. Mais le mari n'a pas le temps. Les femmes qui désirent elles-mêmes mettre la main à la pâte et savoir comment effectuer les petites réparations à la maison sont les bienvenues à ce cours d'une demi-journée, axé sur la pratique, et elles recevront une documentation détaillée à consulter par la suite à la maison.

Thèmes abordés : informations sur le courant électrique, les économies de courant dans le ménage, les réparations de prises électriques ou de robinets qui gouttent, le maniement correct d'une perceuse (forage, mise en place de goujons, vissage), la manière d'économiser l'eau...

Responsable du cours : Ruedi Gubler, Centre agricole de Liebegg, Hansjörg Furter, Centre agricole de Liebegg.

Prix : CHF 50.-

Inscription : Centre agricole de Liebegg, secrétariat des cours, Marianna Kühn, 062 855 86 15, kurse@liebegg.ch

Délai d'inscription : 9 novembre 2016

Cours de tronçonneuse et de bûcheronnage 2

Du 12 au 16 décembre 2016, de 8 à 17 h, lieu à déterminer

Cours de tronçonneuse : consiste en une formation pratique de cinq jours avec certificat pour les travaux forestiers.

- règles de bases du bûcheronnage (abattage, ébranchage, façonnage, genres de tailles comme l'abattage et le débitage, tire-câble simple)
- dépannage de la tronçonneuse
- connaissance et entretien de la tronçonneuse et de la chaîne
- connaissance et maintenance des outils
- exposé des directives de la CFST.

Cours de bûcheronnage 2 : consiste en une formation pratique de cinq jours avec certificat.

- acquisition d'une meilleure « pensée sécurité »
- planification et organisation de travaux de bûcheronnage simples à difficiles de manière sûre et rationnelle
- connaissance et utilisation de techniques de travail appropriées.

Responsable du cours : Rolf Wigger, ForêtSuisse.

Prix : CHF 900.- pour les agriculteurs, exploitants forestiers et bûcherons occasionnels résidant en Argovie ; CHF 1050.- pour les autres participants, repas non compris.

Inscription : Centre agricole de Liebegg, 5722 Gränichen, secrétariat des cours, Marianna Kühn, tél. : 062 855 86 15, kurse@liebegg.ch

Délai d'inscription : 30 novembre 2016



BL



BS

Voyage en Autriche chez Pöttinger

Du mardi 1^{er} novembre au jeudi 3 novembre

L'Association des deux Bâle pour l'équipement technique de l'agriculture propose un voyage intéressant à l'usine Pöttinger. Programme : départ à 6 h du matin depuis le centre de formation agricole L'Association des deux Bâle pour l'équipement technique de l'agriculture d'Ebenrain, 2^e lieu de départ : site Pfirter Landschaftspflege à Pratteln, env. une demi-heure plus tard (merci de préciser le lieu de départ dans l'inscription).

1^{er} jour : trajet en car avec arrêt café et repas de midi près de Munich, arrivée à Wels.

2^e jour : visite guidée de l'usine Pöttinger à Grieskirchen et repas de midi, visite guidée de Wels.

3^e jour : visite d'une exploitation laitière privée et grande entreprise laitière avec 230 vaches, 3 robots de traite à Zipf. Retour via Salzbourg / dans la vallée de l'Inn avec repas de midi et arrêt goûter.

Prix par personne : CHF 490.- comprend : voyage en car, 1^{er} jour : arrêt café, repas de midi et du soir. 2^e jour : petit-déjeuner, repas de midi et du soir. 3^e jour : petit-déjeuner, pause-café, repas de midi et arrêt goûter (boissons à la charge des participants), 2 nuits d'hôtel.

Délai d'inscription : immédiat

Important : le nombre maximal de participants est de 50 personnes et le voyage aura lieu avec un minimum de 25 inscriptions. Le comité a précisé que les membres de la famille et tous les intéressés étaient naturellement bienvenus.

Inscription : Marcel Itin, Hof Leim 261, 4466 Ormalingen, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch



FR

La campagne de test de freins 2016

L'AFETA maintient sa campagne de test de freins pendant l'année 2016. Ces tests sont destinés aux chars et remorques en tout genre, 30 ou 40 km/h, qui tout au long de l'année remplissent leur rôle, dont la maintenance est trop souvent négligée.

Important : les convois doivent être équipés pour les tests de freins de service hydraulique ou pneumatique.

Avantage : l'AFETA prend en charge pour ses membres un montant de 50 francs par essieu sur le prix du test. Pour cela, il vous suffit d'envoyer une copie de la facture à l'adresse suivante :

AFETA/FVLT, Laurent Guisolan, rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux. Cette offre n'est pas valable pour l'achat de nouveau matériel ou en cas de convocation ultérieure à une expertise.



LU

Offre de cours actuelle

Examen théorique de cyclomoteur ou de tracteur : les cours de préparation à l'examen théorique du permis de conduire des cyclomoteurs ou des tracteurs ont lieu le mercredi après-midi.

Tarifs des cours incluant la plate-forme d'apprentissage en ligne (24 cartes de théorie) : CHF 70.- pour les membres et CHF 90.- pour les non-membres. Dates des prochains cours :

Sursee, 9 novembre 2016, de 13 h 15 à 17 h 30 ;

Sursee, 14 décembre 2016, de 13 h 15 à 17 h 30.

Examen théorique de scooter ou de voiture : préparation en ligne pour CHF 29.-.

Cours de base de scooter et moto : à Büron et à Sursee.

CHF 300.- pour les membres et CHF 320.- pour les non-membres.

Dates des prochains cours : Cours 616 les samedis 12 et 19 novembre 2016, de 13 à 17 h.

Cours 617 les samedis, 3 et 10 décembre 2016, de 9 à 13 h.

Cours de théorie sur le trafic routier : à Sursee, Schüpfheim et Hochdorf : CHF 220.- pour les membres, CHF 240.- pour les non-membres.

Dates des prochains cours :

Cours 408 : mercredi/jeudi, 9, 10, 16 et 17 novembre 2016,

de 19 à 21 h à Sursee.

Les cours n'ont lieu que si le nombre de participants est suffisant.

Offre combinée pour les scootéristes plus avantageuse que les prix à l'unité. Apprendre la théorie en ligne / cours de base 1 et 2 (8 leçons) / cours de théorie sur le trafic routier (4 x 2 leçons) ;

CHF 539.- pour les membres, CHF 579.- pour les non-membres.

Cours de théorie camion: constitué de 32 leçons réparties par journées sur quatre semaines (un jour de cours par semaine). Le cours est composé de modules et on peut le commencer chaque semaine.

Le prochain cours commence le 9 novembre 2016, à Lucerne.

Informations et inscription: (sous réserve de changements de lieux, de contenus, de prix ou de durée de cours), auto-école de la LVL, Sennweidstrasse 35, 6276 Hohenrain, tél. 041 467 39 02, fax 041 460 49 01, info@lvt.ch



Cours de base de chariot élévateur en porte-à-faux et de chargeur télescopique

Du 9 au 12 janvier 2017, de deux jours

Dans ce cours de deux jours, un maniement sûr des chariots élévateurs en porte-à-faux et des chargeurs télescopique est enseigné selon les directives de la SUVA.

Objectifs: certificat SUVA, maîtrise des chariots élévateurs en porte-à-faux, chargeurs télescopiques, un jour pouvant être comptabilisé pour la formation OACP (Ordonnance réglant l'admission des chauffeurs).

Contenu: formation de deux jours sur les chariots élévateurs en porte-à-faux et des chargeurs télescopiques, théorie et pratiques.

Conditions: être âgé au minimum de 18 ans et bénéficier d'une expérience pratique des machines.

Prix pour deux jours: environ CHF 660.– pour les membres et CHF 700.– pour les non-membres de la section Zoug, repas et documents de cours inclus.

Inscription: Beat Betschart, 041 755 11 10, beatbet@bluewin.ch



Excursion pour visiter la maison Ropa

Dimanche 20 novembre 2016

Ropa fête son 30^e anniversaire. A cette occasion, l'entreprise de cars Rattin AG organise en collaboration avec la section ASETA-Zürich une excursion pour visiter cette fabrique. La technologie d'avant-garde de Ropa peut surprendre. Un programme haut en couleur et varié a été préparé avec accueil bavarois. L'itinéraire prévu passera par Winterthur, Saint-Gall, Bregenz, Memmingen, Munich et Siegenburg.

Prix par personne: CHF 89.–, un café, un croissant, une boisson et un sandwich compris.

Départ: 4h à Neuhausen, Rattin-Terminal, 4h15 à Neunkirch, Coop, 4h30 à Schaffhouse, Schützenhaus Breite, d'autres lieux de départ sont possibles. Arrivée à 10h à Sittelsdorf. Pour le retour, départ de Sittelsdorf à 17h, et arrivée vers 22h à Schaffhouse, ne pas oublier la carte d'identité et des euros.

Inscription au numéro gratuit de réservation: 0800 728 846 du lundi au vendredi ou sur www.rattin.ch, info@rattin.ch

Contrôle professionnel des machines

Lorsque les agriculteurs respectent la loi sur la circulation routière, ils peuvent se dégager plus aisément de la responsabilité en cas d'accident. Cependant, il n'est pas facile de se procurer un aperçu des exigences minimales légales et de s'orienter dans la jungle de la réglementation. Avec l'assistance de l'office de technique agricole et de prévention des accidents du Strickhof, vous pouvez effectuer une liste des déficiences de votre parc de machines. Ainsi, vous pouvez vérifier si les équipements de vos machines et véhicules sont en bon état de marche et conformes à la loi. **Prix:** CHF 120.– par exploitation (pour les membres de l'ASETA-Zürich CHF 100.–) **Renseignements:** Fachstelle Landtechnik und Unfallverhütung Strickhof, téléphone 058 105 99 52, ou Stefan Pünter, ASE-TA-Zürich, e-mail: punter@hombi.ch

Formation pour le permis G

Les jeunes gens doivent suivre des cours de théorie en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G. L'examen réussi donne le droit de conduire sur la voie publique des véhicules à moteur agricoles dont la vitesse maximale est de 30 km/h.

Conditions de participation au cours:

- Age minimum de 14 ans (selon le canton, le cours peut être suivi un à deux mois avant l'anniversaire [il peut l'être dès le 13^e anniversaire dans la section Grisons])
- Compréhension du sujet

Consulter aussi www.fahrkurse.ch

AG

Lieu du cours et dates: Liebegg: 12 et 19 novembre, de 9h à 11h.

Muri: 9 et 16 novembre, de 18h20 à 20h30; Riniken: 26 octobre et 2 novembre, de 18h30 à 20h30.

Contact: Yvonne Vögeli, Strohegg 9, 5103 Wildegg, 062 893 20 41, sektion.ag@agrartechnik.ch

BE

Contact: Peter Gerber, 031 879 17 45, Hardhof 633, 3054 Schüpfen, bvlt@bluewin.ch

BL, BS

Lieu de cours: Sissach. **Dates:** 2 et 19 novembre.

Contact: Marcel Itin, Hof Leim 261, 4466 Ormalingen, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch

FR

Contact: AFETA, Laurent Guisolan, rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux, laurent.guisolan@fr.ch, 026 305 55 58

GR

Contact: Luzia Föhn, 081 322 26 43, 7302 Landquart, foehn@ilnet.ch, www.svlt-gr.ch

NE

Dates du cours: pendant les vacances d'automne.

Contact: M. Bernard Tschanz, ch. du Biolet, 2042 Valangin, bernardtschanz@net2000.ch

SG, AI, AR, GL

Contact: Hans Popp, 071 845 12 40, Karrersholz 963, 9323 Steinach, hanspopp@bluewin.ch

SH

Contact: VLT-SH Geschäftsstelle, Martin Müller, Haldenhof 286, 8213 Neunkirch, 079 656 74 58, www.vlt-sh.ch

SO

Contact: Beat Ochsenbein, 032 614 44 57, ochsebeis@bluewin.ch

SZ, UR

Contact: Florian Kälin, Geschäftsstelle VLT Schwyz und Uri, 055 412 68 63, 079 689 81 87, info@glarnernbeef.ch (sic!)

TG

Lieu du cours et dates: Müllheim: 29 octobre et 9 novembre.

Contact: VTL / Landtechnik, Markus Koller, 071 966 22 43, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilen

VD

Lieux du cours: Moudon, Oulens-sous-Echallens.

Contact: ASETA-Section vaudoise, Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard, 1162 Saint-Prex, v.bugnon@bluewin.ch

ZG

Lieu du cours: Zoug. **Dates:** 10 et 13 octobre

Contact: Beat Betschart, 041 755 11 10, beatbet@bluewin.ch

ZH

Lieu du cours: Strickhof, Lindau.

Contact: SVLT ZH, Eschikon, 058 105 98 22, Postfach, 8315 Lindau, www.svlt-zh.ch

Trilingue cumulant les activités

Né en 1970, Stefano Antonioli est un homme calme et modeste qui parle plus volontiers de son travail ou de projets que de lui-même. Il n'est pas du genre à jouer les vedettes et n'en a pas non plus besoin. Comme nous le verrons, il enchaîne les activités les unes après les autres.

En 2003, l'ancien président de la section tessinoise Roberto Aerni, aujourd'hui à la tête de l'Union des Paysans Tessinois, lui a demandé s'il voulait prendre sa succession. A cette époque, l'agro-ingénieur de Ludiano ne faisait même pas partie du comité de la section, forte de près de 200 membres. Il a mis dix ans à dire oui. Depuis lors, soit depuis 2013, Stefano Antonioli préside la section et s'occupe des questions liées à la densité croissante du trafic routier, supervise les tests de pulvérisateurs... « Au comité, nous avons pensé à organiser une fois l'Assemblée des délégués au Tessin », déclare-t-il.

Pourquoi Roberto Aerni a-t-il fait appel à Stefano Antonioli? En qualité de responsable du Service de prévention des accidents dans l'agriculture (SPAA) au Tessin, Stefano Antonioli se joignait aux activités de la seule section italophone de l'ASETA. Il était aussi régulièrement invité aux séances du comité. Et auparavant, dans quelles circonstances a-t-il intégré le SPAA? « A la fin de mes études en agronomie au Technicum de Zollikofen, j'ai effectué mon travail de diplôme sur le SPAA et la nécessité de développer un bureau de conseil au Tessin, à côté des centres alémanique et romand », confie-t-il. Cela a porté ses fruits et l'a amené à commencer cette activité en 1999.

Dix ans plus tard, Stefano Antonioli a été engagé comme enseignant de technique agricole à l'école d'agriculture cantonale de Mezzana où il donne toujours des cours à temps partiel. Il n'avait pas la perspective d'hériter d'une exploitation familiale, son père étant le directeur de la Fédération tessinoise des producteurs de lait (LATI). Après avoir travaillé quelques heures par semaine dans la ferme de son oncle, il a repris en 2010 avec sa compagne Luana l'exploitation de l'oncle de cette dernière à Ludiano. Le couple élève actuellement neuf vaches allaitantes et une cinquantaine de moutons.

Outre l'italien, Stefano Antonioli parle le français à la suite d'une formation à Payerne et l'allemand, appris avec sa mère de Lucerne, à l'école secondaire et pendant son apprentissage à Rothenburg. A Zollikofen, il a perfectionné ses connaissances dans les deux langues.

Stefano Antonioli cumule les activités, dès lors pourquoi pas une AD au Tessin ? ■

Propos recueillis par Dominik Senn.



Les cours ASETA

Cours de conduite G40

Lieux:

1260 *Nyon VD	6276 Hohenrain LU
1315 *La Sarraz VD	6430 Schwyz SZ
1510 *Moudon VD	6472 ***Erstfeld UR
1562 *Corcelles-près-Payerne VD	6702 **Claro TI
1630 *Bulle FR	7130 Illanz GR
1890 *Saint-Maurice VS	7302 Landquart GR
1964 *Conthey VS	7430 Thusis GR
2208 *Les Hauts-Geneveys NE	7524 Zuoz GR
2720 *Tramelan BE	7550 Scuol GR
2852 *Courtételle JU	8180 Bülach ZH
3186 Düringen FR	8200 ***Schaffhausen SH
3250 Lyss BE	8303 Bassersdorf ZH
3267 Seedorf BE	8460 Marthalen ZH
3421 Lyssach BE	8500 Frauenfeld TG
3510 Konolfingen BE	8836 Biberbrugg SZ
3550 Langnau i. E. BE	8856 Tuggen SZ
3770 Zweisimmen BE	8867 Niederurnen GL
3792 Saanen BE	8932 Mettmenstetten ZH
3800 Interlaken BE	9133 Sitterdorf TG
3930 Visp VS	9200 Gossau ZH
4222 Zwingen BL	9436 Balgach SG
4415 Lausen BL	9465 Salez SG
4702 Oensingen SO	9602 Bazenheid SG
5040 Schöftland AG	
5505 Brunegg AG	* en français
6056 Kägswil OW	** en italien
6130 Willisau LU	*** nouveaux lieux
6210 Sursee LU	



Soutenu par le
Fonds de sécurité
routière (FSR)



Programme détaillé, conditions de participation
et frais des cours sur:

www.coursdeconduite.ch et www.g40.ch

Formation OACP

Lieu: Riniken AG

Module	Date de cours
Les atouts de l'arrimage	Ve 11.11.2016
Premiers secours	Lu 21.11.2016
Ordonnance sur les chauffeurs OTR 1	Ve 25.11.2016

Cours pour caristes

Lieu: Wildegg AG

approuvé par la SUVA

Module	1 ^{re} journée	2 ^e journée
Cours pour caristes (formation de base)	Lu 7.11.2016	Ma 8.11.2016
Cours pour caristes (formation de base)	Me 9.11.2016	Je 10.11.2016
Cours pour caristes (formation de base)	Lu 14.11.2016	Ma 15.11.2016
Cours pour caristes (formation de base)	Me 16.11.2016	Je 17.11.2016

Cours de soudure

Lieu: Riniken AG

Module	journée 1	journée 2 ou 3	durée du cours
Soudure (MAG/MIG)	Lu 24.10.2016	Ma 25.10.2016	2 jours
Soudure (MAG/MIG)	Lu 7.11.2016	Me 9.11.2016	3 jours
Soudure (TIG)	Me 16.11.2016	Ve 18.11.2016	3 jours
Soudure autogène	Lu 21.11.2016	Ma 22.11.2016	2 jours
Soudure autogène	Me 7.12.2016	Ve 9.12.2016	3 jours
Soudure (TIG)	Lu 12.12.2016	Ma 13.12.2016	2 jours

Pour les cours du 1^{er} semestre 2017, voir sur www.coursdeconduite.ch et www.g40.ch

Renseignements supplémentaires:
056 462 32 00 ou zs@agrartechnik.ch

■ Impressum

78^e année

Editeur

Association suisse pour l'équipement
technique de l'agriculture (ASETA)

Werner Salzmann, président
Aldo Rui, directeur

Rédaction

Tél.: +41 56 462 32 50
Roman Engeler: roman.engeler@agrartechnik.ch
Gaël Monnerat: gael.monnerat@agrartechnik.ch
Ruedi Hunger: hungerr@bluewin.ch
Ruedi Burkhalter: r.burkhalter@agrartechnik.ch

Abonnement, changement d'adresse

Case postale, 5223 Riniken
Tél.: +41 56 462 32 00, fax +41 56 462 32 01
www.agrartechnik.ch

Directeur de la publication

Roman Engeler, case postale, 5223 Riniken,
Tél.: 079 207 84 29
Courriel: roman.engeler@agrartechnik.ch

Annonces

Stämpfli SA
Vanessa Jost, cheffe des annonces
Tél.: +41 31 300 63 87
Courriel: inserate@staempfli.com

Tarif des annonces

Tarif valable: 2015
Rabais de 25 % sur la combinaison
avec *Schweizer Landtechnik*

Production et expédition

Stämpfli SA
Wölflistrasse 1, 3001 Berne

Paraît 11 fois par an

Prix de l'abonnement

Suisse: CHF 110.- par an (TVA incluse)
Gratuit pour les membres ASETA
Etranger: CHF 135.- (TVA exclue)

Prochain numéro

Thème principal
Agrama 2016

Impression

Fente et fagotage du bois de chauffage

Management

Indicateur de coût de la mécanisation

Sécurité

Gants pour se protéger et se réchauffer

L'édition 11/2016 paraîtra le
17 novembre 2016. Dernier jour pour les
ordres d'insertion: 3 novembre 2016.